

袁可嘉◆主编

外国诗选  
外名诗

上

中国青年出版社

外



国

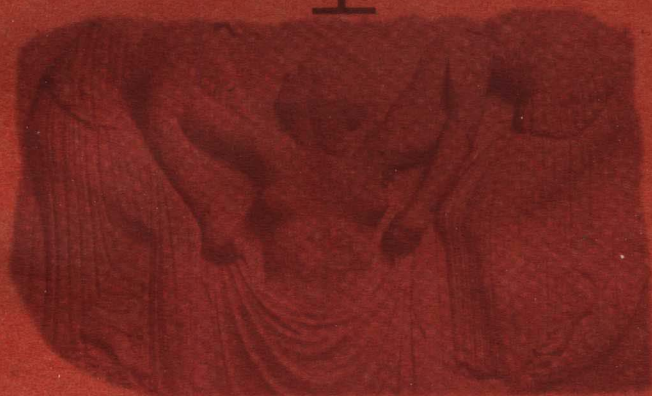
袁可嘉 ◆ 主编

名

中国青年出版社

诗

上



选

(京)新登字 083 号

责任编辑:杜惠玲

封面设计:杨文煜

图书在版编目(CIP)数据

外国名诗选/袁可嘉主编. —

北京:中国青年出版社,1997.1

ISBN 7-5006-1881-6

I. 外…

II. 袁…

III. 诗歌-作品集-世界

IV. I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 16296 号

\*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

华昌印刷厂印刷 新华书店经销

\*

850×1168 1/32 34 印张 10 插页 760 千字

1997 年 1 月北京第 1 版 1997 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1—5,000 册 定价 42.50 元 (共二册)

# 外国诗歌概述

——选本序

袁可嘉

外国诗歌上下数千年，纵横百余国，实在无从说起。这是一本供一般读者特别是青年朋友阅读欣赏外国诗的选本，我想在卷首极概括地叙述一下外国诗发展的情况以及各个阶段的重要诗歌现象（包括诗人、流派和代表作），对大家也许有些益处。由于处理的范围太广，我只能点到即止，描个轮廓而已。

## 一、古代诗歌

（公元前30世纪—公元4世纪）

古代诗歌是原始社会和奴隶社会时代的产物，先后在古埃及、古巴比伦、古印度、古希腊、古希伯来和古罗马出现。古埃及的民间歌谣早在公元前4000年就已产生，它与劳动人民的生活和神话传说密不可分。由于这些是口头文学，很少留传下来。重要文献《亡灵书》是为死人准备到下界旅行的指南，是

用象形文字写在纸草卷上的，主要内容是说明死者生前无罪、对神的颂歌和应答。此外，古埃及还有歌颂尼罗河、太阳和国王的颂诗，写得很有气势。

古巴比伦的史诗《吉尔伽美什》已有4000年历史，是世界上最古老的一部史诗，是用楔形文字刻在12块泥板上的。

在古代，诗与祭祀、巫术是结合在一起的。古印度的《吠陀》是最早的诗歌总集。“吠陀”意为知识，是印欧人从中亚进入印度后用于祭祀的宗教诗。接踵而起的史诗时代产生了印度两大诗史《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》，前者描述了部落战争，后者叙述了罗摩的生平故事。印度最大的梵语诗人是迦梨陀娑，其代表作有长诗《云使》。剧本《沙恭达罗》也包含许多优美的抒情诗，为歌德等后人所推崇。

古希腊诗歌是欧洲诗的渊源。公元前9—前8世纪是史诗时代，有相传是著名盲诗人荷马所作的《伊利亚特》和《奥德赛》，前者反映部落战争，后者反映奴隶制初期的社会生活。接下去是抒情诗发展的时期，它源于歌谣，分笛歌、琴歌二支，分别用长笛或竖琴伴奏，后来转化为哀歌和抒情诗，著名诗人有萨福、阿那克里翁和品达。

古希伯来人曾于公元前10世纪建立以色列国，400年后灭亡，先后受埃及、巴比伦和罗马帝国的奴役。希伯来人信仰一神教，《旧约》是他们的经典，其中包括诗歌作品，以《雅歌》最著名，它以强烈的知觉感描写爱情。

古罗马诗歌继承希腊传统，起了对欧洲诗承上启下的作用。在不到100年的时间里，它产生了五大诗人：卡图卢斯是杰出的抒情诗人，卢克莱修以哲理诗见长，维吉尔的史诗《伊尼德》是欧洲最早的由文人写的史诗，贺拉斯有《歌集》和《诗

艺》，提出了“寓教于乐”的文艺思想，奥维德的《变形记》则是一部汇集神话的作品。

## 二、中古诗歌

（公元5—14世纪）

“中古”或“中世纪”属于封建社会时代。东方文明这时比欧洲更昌盛发达。在全世界诗歌领域，亚洲居于领先地位。中国有唐诗的全盛时期，出现了李白杜甫那样的大家，波斯（伊朗）、日本、阿拉伯、中亚和印度都有重要的诗歌创作，如被称为伊朗“诗歌之父”的鲁达基，在民歌的基础上确立了多种诗体。萨迪在经历过30年流浪生活后写成的《蔷薇园》，生动地描绘了各色人物和社会生活，蜚声诗坛。海亚姆的《鲁拜集》通过英译本而风靡世界，在我国早有郭沫若的译本。

阿拉伯在7世纪之后产生了宗教诗和抒情诗，最著名的是《一千零一夜》中的诗作，用来烘托民间故事，效果甚佳。

在日本，最早的和歌总集《万叶集》创作于7—8世纪之间，共收诗4500余首，内容有杂歌、挽歌和情歌等，广泛反映了日本社会生活，可称之为日本的《诗经》。

在欧洲，这时期出现了英雄史诗，主要是对封建王国的颂歌，英国的《贝奥武甫》，法国的《罗兰之歌》，西班牙的《熙德》，德国的《尼伯龙根之歌》都是其代表作品。另外，骑士诗歌也颇发达，主要叙述骑士的冒险经历和爱情故事，歌颂他们的勇敢和忠诚。最出名的是《特利斯坦和伊瑟》。

欧洲在中古末期拥有三位伟大诗人。他们是欧洲文艺复兴的先驱。出现最早的是13—14世纪之交的但丁。他的名著《神

曲》共3部100章,用三行连环韵体写成,激烈地批判了教会和蒙昧主义,赞扬世俗生活。这对中世纪的宗教神秘主义是个大背叛,对后来的人性复归又是个大启迪。

14世纪后半期的英国出现了英诗之父乔叟,他继承了市民文学的传统,写了以诗体为主的《坎特伯雷故事集》,对中世纪的禁欲主义进行了辛辣的揭露。

活跃在15世纪中叶的法国的维庸也是一位大诗家。他是欧洲市民抒情诗的主要代表。他的代表作《大遗言集》收入了谣曲和长短歌,描述青春的梦幻、生命的无常,对社会丑恶现象多有讽刺。他歌颂贫民,直抒胸怀,反映以个人感受为主的文学突破了中世纪的压制,呼唤着人性的复归。

### 三、文艺复兴时期

(公元14—16世纪)

中世纪后期,欧洲资本主义因素萌芽,意大利海上交通便利,贸易发达,资本主义开始发展,市民阶级日益兴旺,为人文主义思潮的崛起提供了机遇。人文主义是市民阶级的世界观,强调张扬个性,肯定物质欲望,重视现世生活。风靡欧洲的文艺复兴运动就是借古希腊文化思想来为市民文化服务的。

意大利的彼特拉克是被称为“第一个人文主义者”的,他用意大利民族语言写的《歌集》收诗366首,描绘他对劳拉的爱情,也表现了对大自然的爱和对祖国统一的向往。他所采用的十四行体从此在欧洲盛行,称为“彼特拉克体”,有深远影响。

龙萨是这一时期法国诗的主要代表。他的抒情诗表现出人类爱情与禁欲主义的冲突,写得清新有致。

在英国，莎士比亚是有史以来最伟大的戏剧家和诗人。他的戏剧很大部分是用无韵素体诗写成的，韵律丰富而多变化，善于表达各种情绪。另外，他还有《十四行集》和两部长诗。《十四行集》誉满全球，本书中选译了几首。它们歌唱爱情和自由，表达人文主义者追求真善美的理想。

#### 四、新古典主义时期

（公元17—18世纪）

这个时期，欧洲在政治上是君主专制和资产阶级平衡相持的局面，王权得到巩固；文化上理性主义崛起，崇尚古典文化，重视观念和规律，清教主义反对享乐，贬低感情。

新古典主义是在这样的社会历史条件下产生的，它以模仿古希腊罗马文化为号召，认为诗歌的目的在教喻说理，歌颂国家和君主，讲究诗律和语言的规范化。法国的布瓦洛被称为“古典主义的立法者”，他的代表作《诗的艺术》是模仿古罗马贺拉斯的《诗艺》而作，是一篇诗体文论，主张理性是诗的唯一法则、诗要模仿自然和古典作品、诗要优美典雅。拉封丹的寓言诗则富有哲理和教育意义。

在英国，古典主义诗歌的代表是德莱顿和蒲伯。德莱顿崇尚古希腊罗马诗歌，主张寓教于乐，所作多为颂歌和讽刺诗。蒲伯则是位讽刺诗大师。他的《论批评》同样倡导对自然和古典的模仿，写得机智而流畅。在他们之前，英国还出现了以多恩为代表的玄学派诗和资产阶级革命大诗人弥尔顿。玄学派强调以机智奇想作诗，是后来现代派诗的渊源之一。弥尔顿的作品是资产阶级革命精神和清教徒道德理想的产物，他双目失明后

创作的三部长诗《失乐园》、《复乐园》和《力士参孙》表现了雄伟的风格和史诗的特色。本书选译了《失乐园》片段和他两首著名的十四行诗。

德国古典主义诗人以格吕菲乌斯为代表，他的诗作表现了人道主义和爱国主义精神。俄国有罗蒙诺索夫等。

在17—18世纪的日本，古典俳句有重要地位。松尾芭蕉是杰出的代表，本书选录其《古池》一首，以见其清苦幽雅的诗风。

## 五、前浪漫主义时期

（18世纪中叶—19世纪初叶）

在古典主义与浪漫主义之间有一个过渡阶段，那就是前浪漫主义时期。这时欧洲资产阶级已经强大起来，启蒙主义者提出了理性王国的思想。卢梭提出“回到自然”的口号，要求解放个性，崇尚感情。这时出现了感伤主义诗歌，以英国的扬和葛雷为代表，他们表达了穷苦大众的困苦和悲哀，如扬的《夜思》和葛雷的《墓园挽歌》。18世纪60—80年代，德国产生了狂飙突进运动，弘扬情感和幻想，主要代表是歌德和席勒。文化伟人歌德著有诗体悲剧《浮士德》和各种体裁的诗歌，最出色的当推抒情诗，《浪游者的夜歌》和《迷娘曲》都是名作。席勒和歌德合作讽刺诗和谣曲，人称席勒为现代谣曲的奠基人。

布莱克和彭斯是英国浪漫主义诗歌的两位伟大前驱。布莱克不仅写了揭露教会和政府的《天真之歌》和《经验之歌》，而且撰有《四天神》等表现改造人类和世界的革命思想的长篇巨制。彭斯是苏格兰的民族诗人，用他的诗笔歌颂劳动人民和爱国主义，支持法国和美国革命，所作歌谣传遍全球。1986年夏

天，笔者去苏格兰彭斯故乡访问，深感人民对他的热爱和崇敬。他是世界历史上少数真正从最下层的劳动群众中产生的伟大诗人。

## 六、浪漫主义诗歌

（19世纪前30年）

浪漫主义作为一种创作方法，是难以标明它的起迄期限的。作为文艺思潮，它盛行于19世纪上半叶特别是前30年间欧美诸国。浪漫主义后期（又称新浪漫主义）则延续至19世纪末叶。

以1789年法国大革命为主要标志的资产阶级革命和民族解放运动在1820—1850年间席卷欧洲，这是浪漫主义兴起的政治背景；文化界，卢梭返回自然、崇高感情和个性的主张，德国哲学家康德等人强调天才和自由以及空想社会主义思潮都起了推动作用。浪漫主义者侧重渲泄个人的强烈感情，放任艺术想象的驰骋，崇拜大自然，追求真善美的理想世界，积极干预生活，重视民间文学，在诗歌创作上取得空前辉煌的成就。

欧洲浪漫主义诗歌始于德国，以诺瓦利斯和海涅为代表。诺瓦利斯有神秘主义倾向，偏爱“夜”和“死”的主题，显示出早期浪漫派消极的一面。海涅则是现代德国抒情诗的开山祖。他的诗有鲜明的革命民主主义的特色。40年代他与马克思结交后，更加强了诗中现实主义的成分。反映织工起义的《西里西亚织工》和政治抒情诗《德国——一个冬天的童话》就是这个时期的作品。他的爱情诗也写得真切动人。

英国的浪漫主义诗成就最大，30年间产生了六位大诗人。

华兹华斯对自然的描绘和思考，柯勒律治的奇特想象，拜伦的革命激情，雪莱的壮怀激烈和优美抒情，济慈对美的崇拜，司各特生动的叙事诗都有极高的价值，给人们留下了难忘的印象。

浪漫主义运动也为法国带来了硕果。拉马丁的《诗的沉思》最早打破古典主义的局限，表现出哀婉悱恻的情调。维尼以塑造孤傲的英雄著称。1827年雨果发表《〈克伦威尔〉序》，标志着积极浪漫主义的勃兴。他的《东方集》发出支持希腊民族解放运动的呼声。

在意大利，浪漫主义兴起稍晚。白尔谢1816年发表的《格利索斯托莫致儿子的亦庄亦谐的信》被称为浪漫派的宣言。他不满老一套写法，主张返回自然，面向生活，反映时代精神。曼佐尼创作爱国主义的抒情诗和颂歌，鼓吹自由、平等、博爱。

俄国的浪漫主义诗人最重要的要推普希金和莱蒙托夫。普希金是我国读者熟知的，他出色地表现了俄罗斯的大自然和民族精神。诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》多有译介。他的抒情诗乐观豁达，也时有冷讽热嘲。莱蒙托夫的作品情调沉郁，优美细腻。

波兰的密茨凯维奇和匈牙利革命诗人裴多菲也是这一时期涌现出来的著名浪漫主义诗人。鲁迅曾指出裴多菲“所鼓吹的是复仇，所希求的是解放”。他的《自由，爱情！》一诗为我国读者熟知。

19世纪的美国也为浪漫主义诗歌提供了珍品。朗费罗的《人生礼赞》早在19世纪中叶就介绍到我国来了，他还写过控诉奴隶制度的组诗和关于印第安人的史诗《海华沙之歌》。民主诗人惠特曼在我国文化界有极大影响，郭沫若在他的启迪下创作了《女神》，他的名著《草叶集》已有不止一种的中文全

译本。

西班牙最杰出的浪漫主义诗人是何塞·德·埃斯普龙塞达，他的诗谴责社会的不公正以及帝制和教权的腐败。

## 七、现实主义诗歌

(19—20世纪)

19世纪30年代以后，欧洲资产阶级革命逐渐衰退，盛极一时的浪漫主义诗歌开始向唯美主义转化。同时现实主义和象征主义诗也出现在文学地平线上。

在历史上，现实主义诗一直是存在的，不过它的命名却迟在19世纪中叶。1855年法国画家库尔贝用“现实主义”一词称呼自己的画展；次年，《现实主义》杂志创刊，发表宣言，反对美化现实和浪漫主义。

1848年的英国宪章派运动是第一次无产阶级工人运动，它所产生的宪章派诗歌是现代现实主义诗歌的第一章。工人诗人第一次登上诗的舞台。艾内斯特·琼斯和威廉·林顿是其中最知名的。1847年后琼斯和马克思、恩格斯取得联系，1852年参加共产主义者同盟以后更在他们的直接影响下活动。他的《贱民之歌》和《未来之歌》在斗争中起了重要作用。胡德和伊·布朗宁分别写出了同情劳苦大众的《衬衫之歌》和《孩子们的哭声》。俄国出现了革命民主主义诗歌，如涅克拉索夫的《红鼻子雪大王》。十月革命的胜利使现实主义诗歌以苏联为中心获得极大发展，产生了一大批著名诗人如马雅可夫斯基等。《列宁》、《开会迷》成为轰动诗坛的典型作品。

在美国，1900—1920年间，世界产业工人联盟领导的罢工运

动声势浩大，一批优秀的工人歌谣流传甚广。著名工人诗人雷尔夫·恰普林的诗集《等枝叶长出来》可作代表，其中《团结到底》一首曾为人们广泛传唱，有“美国工人运动之歌”的美称。

本世纪30年代的左倾诗歌运动也是以现实主义为基调的。这是一场以反对法西斯主义为核心的人民诗歌运动，波及欧美各国。这里既有无产阶级革命诗人如贝歇尔、阿拉贡、艾吕雅、洛尔迦，也有一度进步的诗人如奥登、司班特等。他们都经历过世纪初的现代主义运动，在创作手法上吸收了某些现代派技巧。

## 八、唯美主义诗歌

（19世纪中后期）

唯美主义诗歌是从浪漫主义衍变出来的，始于19世纪40—60年代英国美术界的先拉斐尔运动。他们反对学院派艺术，崇尚真挚率直的画风。在诗歌领域，有但丁·罗塞蒂那种把诗画融合的作品，克·罗塞蒂清淡明丽的哀歌，斯温伯恩色彩丰富、韵律优美的诗章。在19世纪80—90年代，英国唯美主义又有过一次大的发展。理论家佩特在《文艺复兴》（1873）等著作中阐述了艺术至上，艺术是享乐、与伦理无关等观点，特别强调一瞬间的感官知觉。王尔德认为美高于一切，艺术高于生活，艺术本身就是目的，走到了绝对的荒谬的程度。早期叶芝的唯美作品与爱尔兰古代文化相结合，有浓郁的梦幻色彩。

“为艺术而艺术”这个唯美主义口号原是法国哲学家维克多·库辛在1818年提出来的。诗人戈蒂耶的代表诗集《珙琅和

玉雕》把诗艺比作用坚硬的材料制出精美的工艺品来。

在德语国家，唯美主义表现为以记录感官印象为主的印象主义，代表诗人有李利恩克龙、格奥尔格、早期里尔克等。

唯美主义继承了浪漫主义者的反叛精神和对想象、知觉的强调，但抽掉了后者的政论性和感伤性。它是对资本主义世界一种消极的批判，又是在商业化倾向前捍卫纯艺术的自卫行动。它的缺点是过分强调了艺术的独立自足性，有脱离社会现实、追求感官享乐的倾向。它是浪漫主义与现代主义之间的一个过渡阶段，是沟通古典文学与现代文学的一座桥梁。

## 九、现代主义诗歌

（19世纪末——20世纪中叶）

现代主义诗泛指本世纪上半期带有先锋性、实验性，与传统诗截然不同的诗歌，它包括象征主义、新浪漫主义、意象主义、未来主义、表现主义、超现实主义等流派。它直接渊源于浪漫主义，确立于本世纪20年代，但早在19世纪中叶就已萌芽。法国的波德莱尔，美国的艾德加·爱伦·坡是现代主义的先行者。他们所倡导的使灵魂升华的“美”，反自然、反说教的主张，对形式美、暗示性、音乐性的强调，都为后来现代派诗开了先声。波德莱尔的《恶之花》的发表（1857）更是象征派诗一个重要的起点。题材上，它转向大都市的丑恶和人性的阴暗面，打破了风花雪月的旧框框；手法上，它发展了象征暗示，用有声有色的物象来传达微妙的内心世界，打破了传统诗直抒心情白描景物的老方法。19世纪80年代，法国诗人发表象征主义宣言（1886），要诗表现“内心的最高真实”。这时期法国三

大诗人,兰波的错觉梦幻意识,魏尔伦的音乐至上论和马拉美的纯诗论奠定了象征主义诗学的基本理论:一种导向非理性主义和艺术自足论的诗学原则。

本世纪20—40年代是现代主义诗获得极大发展的时期。当时欧洲经历过第一次世界大战和社会主义革命,社会矛盾深化,科技发展迅猛,各种非理性主义思潮遍及哲学、美学和心理学,传播方式剧变,生活节奏加快。在这种种因素的综合作用下,各种现代主义诗派应运而生,如后期象征主义、未来主义、表现主义和超现实主义。后期象征主义既继承前期诗人的纯诗传统做潜意识描绘(如瓦雷里的《海滨墓园》)和对人生、艺术的哲理思考(如里尔克的《杜伊诺哀歌》,艾略特的《四个四重奏》),也在更深的程度上揭露现代工业社会的弊端(如艾略特的《荒原》和叶芝的《基督重临》)。在艺术上,他们用古代神话来反映现实,实验乐曲结构,引入玄学因素,具有更鲜明的主观色彩,更能表现现代意识。20—40年代兴起于意大利的“奥秘派”大体上也属于象征主义诗的范畴。

兴起于本世纪初的未来主义诗派以激烈的反传统姿态和怪诞的语言形式震动诗坛。它歌颂工业文明和大都市,宣扬速度、动力甚至暴力和战争的美。它号召人们面向未来。意大利的未来派有左右翼之分,俄国的未来派是革命的,以马雅可夫斯基为代表,法国的未来派以阿波里奈尔为首,实验图形诗。

以德国为中心的表现主义诗歌产生于第一次世界大战期间。它的左翼反对帝国主义战争,要求改革人性,重建社会,曾起过积极作用。它强调表现“主观真实”,以强烈的狂吼怒叫来做诗,语言多简略如电报,意象和诗句常突兀不相连贯。主要代表诗人为贝歇尔和贝恩。

以法国为大本营，盛行于20—40年代的超现实主义诗是另一最有影响的现代主义诗。它在弗洛伊德精神分析学的影响下，主张用摆脱理性控制的“自动写作法”来描绘梦幻等潜意识。它倡导非理性与理性的结合，以求改变异化了的人性和世界。这种偏激的主张也包含着对社会的批判和抗议，因此在30年代这派诗人一度与法共合作，反对纳粹主义；在40年代地下抵抗运动中不少诗人积极参加活动，有的以身殉国，有的以诗文支援了斗争。艾吕雅和阿拉贡是其中的杰出代表。他们极力强调想象和幻想，常有出人意料的奇特意境和美妙意象，在音乐性和色彩感上创出特殊效应。

意象主义诗出现在本世纪初的前20年间，对中国20年代的新诗运动有过影响。休姆和庞德等人重视鲜明准确的意象，反对松散模糊的词语，应用音乐片语，反对机械固定的诗律。他们提倡短小精炼的短诗，一心营造个别独特的意象，但题材太狭隘，体制太短小，并未产生重要作品，许多诗人不久就脱离这个运动，走向正统的现代主义风格了。

## 十、后现代主义诗

（20世纪下半叶）

“后现代主义”是60年代西方评论界用来概括二次大战以来西方文化总体特征的一个词语，其实际内涵各家说法不一，一般强调其反现代主义的一面。笔者在这里仅指1950年以来英美等国的诗界情况：许多小诗派崛起，既有与现代主义相联系的一面，更有与它相区别的一面，因为它们出现在现代主义之后，目前又无别的统一称谓，暂时就称之为后现代主义诗歌。

欧美各国在二次大战结束后出现了巨大变化。原来统一的资本主义欧洲分化了，一批社会主义国家在东欧建立了起来。欧洲诗坛再也没有中心，而显得四分五裂。在法国，虽然仍有夏尔、米硕等著名诗人，但并未出现有国际影响的新潮流。流行于两个德国的具体诗是一种诉之视觉运动、以语言实验为手段的诗派，实际成就不大。倒是在英美两国出现了一种共同倾向：反对以艾略特为偶像、以《荒原》为范本的现代主义学院派的思潮。

美国现代主义诗一开始就有学院派和乡土派之分。前者崇拜欧洲传统文化，讲究旁征博引，看重机智和象征，以艾略特为主将；后者以威廉斯为代表，力求用日常口语写当时当地人的生活体验。50年代以前一直是学院派统治着诗坛。50年代中期以后，由于国内局势的推动（如反侵越战争、学生争取民主、黑人保卫人权的运动），使诗人们从学院中走出来，开始关心现实政治和社会生活，写出了富有生活气息的诗。

以黑山学院为基地的诗人们把创作看成为本能性质的放射行为，反对书本语言和固定模式。引起轰动的是崛起于旧金山的“垮掉的一代”。艾伦·金斯堡师法惠特曼，写气势如虹的长行自由体，对美国社会有过尖锐的揭露和批评。加利·斯奈德后来转向禅宗佛学，定居于加州的荒僻山区，决心远离腐朽的现代文明，皈依自然。罗·罗厄尔的《人生素描》用坦率口吻讲自己家族的衰败史，讲自己与美国当局的冲突和自己婚姻的不幸遭遇，成为“自白诗”的开端。

70年代的新超现实主义诗人提出了“深层意象”的理论，他们强调运用与下意识相联系的意象。罗·勃莱善于写明尼苏达冬天的严寒和内心的寂寞。美国后现代主义诗人重视向东方